

city gardening
Nature Up!

Art. 1407
Art. 13158

DE Betriebsanleitung

Balkonbewässerung/
Erweiterungsset Bewässerung Wasserbehälter

EN Operator's Manual

Balkony Watering/
Extended Watering Set Water Container

FR Mode d'emploi

Arosage de balcon/
Kit d'extension arrosage à réservoir d'eau

NL Gebruiksaanwijzing

Bloembakbesproeiing/
Uitbreidingsset besproeiing waterreservoir

SV Bruksanvisning

Balkongbevattning/
Utökningssats bevattning vattenbehållare

DA Brugsanvisning

Altanvanding/Udvidelsessæt vanding vandbeholder

FI Käyttöohje

Parvekekastelu/
Lisäsetti kastelujärjestelmän vesisäiliö

NO Bruksanvisning

Vanningssett for balkong/
Utdelsessett vanning vannbeholder

IT Istruzioni per l'uso

Idrokit per balcone/
Kit di ampliamento, serbatoio d'acqua per irrigazione

ES Instrucciones de empleo

Riego para balcones/
Juego de ampliación del riego con depósito de agua

PT Manual de instruções

Rega de plantas envasadas/Pacote de expansão sistema de rega recipiente de água

PL Instrukcja obsługi

Nawadnianie skrzynek balkonowych/
Zestaw do rozbudowy nawadniania skrzynek balkonowych – zbiornik na wodę

HU Használati utasítás

Erkélyláda öntözés/
Öntözés-bővítő készlet, víztartály

CS Návod k obsluze

Zavlažování na balkon/
Rozšiřující sada zavlažování – vodní nádrž

SK Návod na obsluhu

Balkónové zavlažovanie/Rozširujúca súprava pre zavlažovanie s vodnou nádržou

EL Οδηγίες χρήσης

Σύστημα ποτίσματος μπαλκονιού/Σετ επέκτασης δοχείου νερού συστήματος ποτίσματος

RU Инструкция по эксплуатации

Устройство для балконного полива/
Специальный набор для полива Бак для воды

SL Navodilo za uporabo

Zalivanje na balkonu/
Razširitveni komplet za zalivanje s posodo za vodo

HR Upute za uporabu

Sustav za zalijevanje balkonskih biljaka/
Prošireni set za zalijevanje sa spremnikom za vodu

SR/ Uputstvo za rad

BS Sistem za zalivanje balkonskih biljaka/
Prošireni set za zalivanje sa rezervoarom za vodu

UK Інструкція з експлуатації

Система поливу балконних рослин/Додатковий комплект для поливу з ємністю для води

RO Instrucțiuni de utilizare

Instalație de udare a balconului/Set de extindere pentru instalația de udare, rezervor de apă

TR Kullanma Kılavuzu

Balkon sulama/
Sulama genişletme seti su haznesi

BG Инструкция за експлоатация

Наполяване за балкони/Разширен комплект за наполяване с резервоар за вода

SQ Manual përdorimi

Vaditje në balkon/
Set i zgjeruar vaditje me rezervuar uji

ET Kasutusjuhend

Rõdu kastmissüsteem/
Kastmise laienduskomplekti veeanum

LT Ekspluatavimo instrukcija

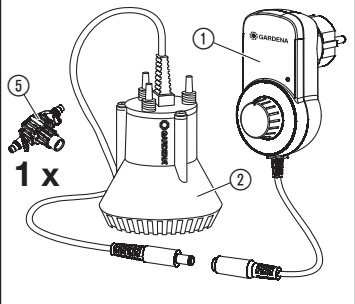
Balkono laistymo sistema/lšplėstinis rinkinys su laistymo sistema ir vandens talpykla

LV Lietošanas instrukcija

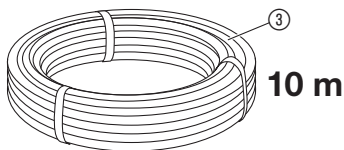
Balkona augu laistīšanas ierīce/
Papildu komplekts apūdeņošanas ierīcei, ūdens tvertne

D1

Art. 1407 / 13158



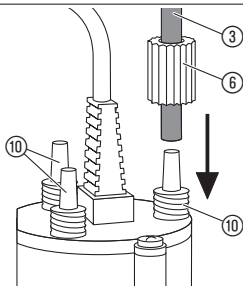
1 x



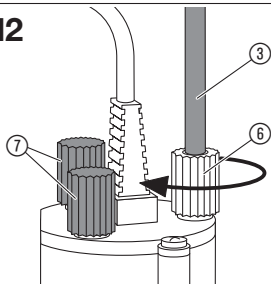
Art. 1407

- 4 15 x
- 5 24 x
- 6 3 x
- 7 2 x
- 8 1 x
- 9 3 x

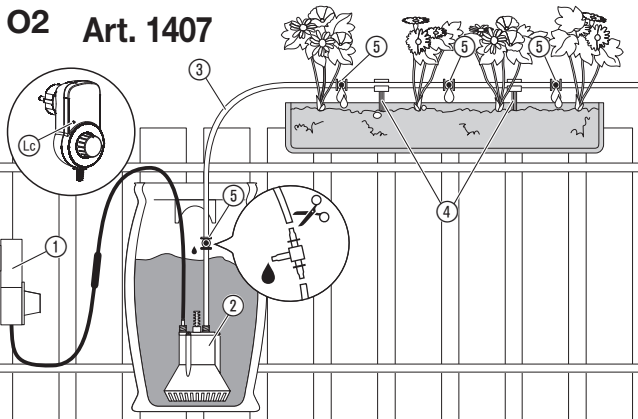
I1



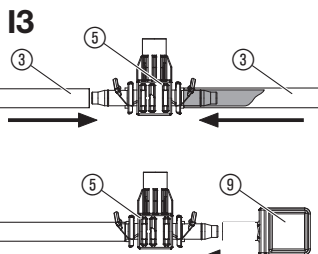
I2



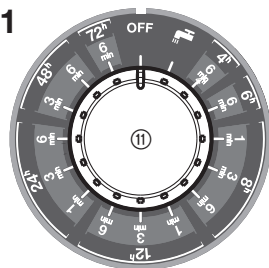
O2 Art. 1407



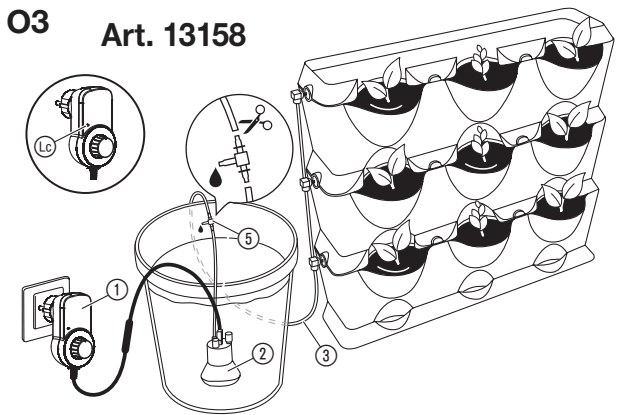
I3



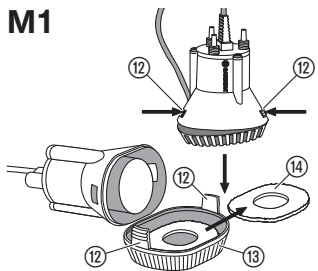
O1



O3 Art. 13158



M1



GARDENA Balkónové zavlažovanie city gardening/ Rozširujúca súprava pre zavlažovanie s vodnou nádržou Nature Up!

1. BEZPEČNOSŤ	88
2. OBSAH BALENIA	89
3. INŠTALÁCIA	89
4. OBSLUHA	90
5. ÚDRŽBA	91
6. SKLADOVANIE	91
7. ODSTRÁNANIE PORÚCH	91
8. TECHNICKÉ ÚDAJE	92
9. PRÍSLUŠENSTVO	92
10. SERVIS/ZÁRUKA	93

Preklad originálneho návodu na obsluhu.



Tento výrobok môžu používať deti staršie ako 8 rokov, ako aj osoby so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami alebo nedostatkom skúseností a vedomostí, ak sú pod dohľadom alebo boli o bezpečnom používaní zariadenia poučené

a pochopili z toho vyplývajúce nebezpečenstvá. Deti sa s výrobkom nesmú hrať. Deti nesmú vykonávať čistenie a bežnú údržbu bez dohľadu. Obsluhu tohto výrobku odporúčame zveriť mladistvým až od veku 16 rokov.

Určené použitie:

GARDENA Balkónové zavlažovanie / Rozširujúca súprava pre zavlažovanie s vodnou nádržou je určené pre plnoautomatické zavlažovanie debničiek na kvety nezávislé od vodnej siete.

Čerpadlo môže pracovať úplne ponorené vo vode (je vodotesne zapuzdrené) a do čerpaného média ho je možné ponoriť (max. hĺbka ponoru, pozri 8. TECHNICKÉ ÚDAJE). Výrobok nie je určený na nepretržitú prevádzku.

NEBEZPEČENSTVO! Čerpadlo nie je určené na čerpanie slanej vody, znečistenej vody, leptavých, ľahko horľavých alebo výbušných látok (napr. benzín, petrolej, nitroroztoky), tukov, vykurovacích olejov a potravín.

1. BEZPEČNOSŤ

DÔLEŽITÉ!

Prečítajte si starostlivo návod na obsluhu a uschovajte ho pre ďalšie použitie.

Symboly na výrobku:



Prečítajte si návod na obsluhu.

Všeobecné bezpečnostné upozornenia

Elektrická bezpečnosť



NEBEZPEČENSTVO!
Zásah elektrickým prúdom!

Nebezpečenstvo zranenia zásahom elektrického prúdu.

Napájanie výrobku elektrickým prúdom musí byť vybavené prúdovým chráničom (RCD) s menovitým spúšťacím prúdom minimálne 30 mA.

Bezpečná prevádzka

Teplota vody nesmie prekročiť hodnotu 35 °C. Čerpadlo sa nesmie používať, pokiaľ sa vo vode nachádzajú osoby.

Čerpaná kvapalina sa môže unikajúcim mazacím prostriedkom znečistiť.

Ochranný vypínač

Poistka proti chodu nasucho: keď sa nečerpá voda (nedostatočný prúd), čerpadlo sa automaticky vypne → Doplňte nádrž vodou.

Ochrana pri zablokovaní: keď motor blokuje (nadprúd), čerpadlo sa automaticky vypne.

→ Obráťte sa na Servis GARDENA.

Dodatočné bezpečnostné upozornenia

Elektrická bezpečnosť



NEBEZPEČENSTVO! Zástava srdca!

Tento výrobok vytvára počas prevádzky elektromagnetické pole. Toto pole môže mať za určitých podmienok vplyv na činnosť aktívnych alebo pasívnych medicínskych implantátov. Aby sa eliminovali nebezpečné situácie, ktoré by mohli viesť k ťažkým alebo smrteľným zraneniam, mali by osoby s medicínskym implantátom použitie tohto výrobku konzultovať so svojím lekárom alebo s výrobcom implantátu.



NEBEZPEČENSTVO! Zásah elektrickým prúdom!

Nebezpečenstvo zranenia v dôsledku zásahu elektrickým prúdom, keď sa čerpadlo pripojí priamo k elektrickej sieti.

→ Čerpadlo pripájajte iba prostredníctvom príložného riadenia zavlažovania.

Pred použitím vždy vizuálne skontrolujte čerpadlo, či nie je poškodený. Nepoužívajte poškodené riadenie zavlažovania.

Prípojné vedenie kontrolujte pravidelne.

Pred použitím vždy vizuálne skontrolujte čerpadlo.

Poškodené čerpadlo nikdy nepoužívajte. Čerpadlo v prípade poškodenia bezpodmienečne nechajte skontrolovať v servise firmy GARDENA

Poškodený spojovací kábel čerpadla smie vymieňať iba servis GARDENA.

Pri všetkých prácach na balkónovom zavlažovaní vytiahnite riadenie zavlažovania zo zásuvky.

Čerpadlo sa smie prevádzkovať výhradne so 14 V ochranným nízkym napätím v spojení s GARDENA riadením zavlažovania pre čerpadlo.

Chráňte pred dažďom. Riadenie zavlažovania používajte iba v oblasti chránenej pred dažďom.

Osobná bezpečnosť



NEBEZPEČENSTVO! Nebezpečenstvo zadusenía!

Menšie diely je možné ľahko prehltnúť. Obaly z umelých hmôt predstavujú pre malé deti nebezpečenstvo zadusenía. Pri montáži držte malé deti v dostatočnej vzdialenosti.

Používajte výhradne originálne diely GARDENA, pretože ináč nemôže byť zaručená správna funkčnosť zariadenia. Čerpadlo nesmie bežať nasucho.

Dodržiavajte minimálnu hladinu vody podľa Technických údajov.

Nepoužívajte výrobok, ak ste unavení alebo pod vplyvom drog, alkoholu alebo liekov. Chvilka nepozornosti počas prevádzky môže mať za následok ťažké poranenia.

Neotvárajte čerpadlo ďalej než do stavu pri dodaní (jediná výnimka: podstavec).

2. OBSAH BALENIA

[Obr. D1]:

Č.v. 1407/13158:

- ① 1 x riadenie zavlažovania pre čerpadlo s 14 voliteľnými programami zavlažovania
- ② 1 x ponomé čerpadlo (14 V prevádzkové napätie)
- ⑤ 1 x radový kvapkač 2 l/h

Č.v. 1407:

- ③ 10 m rozdeľovacie potrubie \varnothing 4,6 mm (3/16")
- ④ 15 x držiak rúrky \varnothing 4,6 mm (3/16")
- ⑤ 24 x radový kvapkač po 2 l/h
- ⑥ 3 x upevňovacie puzdrá
- ⑦ 2 x uzávery (pre prípojku vody čerpadla)
- ⑧ 1 x čistiaca ihla
- ⑨ 3 x uzávery (pre rozdeľovacie potrubie)

3. INŠTALÁCIA



NEBEZPEČENSTVO! Ublíženie na zdraví! Nebezpečenstvo zranenia v prípade, že výrobok náhodne naštartuje.

→ Pred inštaláciou výrobku odpojte výrobok od siete.

Určenie množstva vody a veľkosti nádrže:

Zavlažovanie debničky na kvety umožňuje zavlažovanie až 25 rastlín (pri použití jedného radového kvapkača na rastlinu) na max. dĺžku 10 m.

S prislúšenstvom z **GARDENA systému Micro-Drip** (rozdeľovacie potrubie, držiak rúrky a radový kvapkač) sa smie k čerpadlu pripojiť max. 40 radových kvapkačov. Rozdeľovacie potrubia sa pritom musia rozdeliť na všetky 3 prípojky čerpadla.

Príklad výpočtu:

- Máte **8 rastlín** (napr. rozdelené na 2 debničky na kvety) a každá rastlina sa má zavlažovať **jedným radovým kvapkačom**.

- Každá rastlina sa má zavlažovať **raz denne s 0,1 litrom**.
- Množstvo vody má vystačiť na **10 dní**.

8 (radových kvapkačov) x 0,1 litra x 10 (dni) = 8 litrov

→ Potrebujete nádrž s objemom nie viac ako 8 litrov (lebo za 10 dní sa z nádrže aj trochu vody odparí).

Príslušný program zavlažovania nájdete v tabuľke programov (pozri 4. OBSLUHA).



POZOR!

Ak má potrebná nádrž viac ako 100 litrov, musíte zohľadniť max. hmotnosť zaťaženia vášho balkónu (podľa DIN 1055).

Pripojenie rozdeľovacích potrubí k čerpadlu [Obr. 11/12]:

Čerpadlo má 3 prípojky ⑩ pre rozdeľovacie potrubia ③.

1. Nasuňte upevňovacie puzdro ⑥ na rozdeľovacie potrubie ③.

- Nasuňte rozdeľovacie potrubie ③ na jednu z troch prípojok ⑩.
- Naskrutkujte upevňovacie puzdro ⑥ na prípojku ⑩.
- Naskrutkujte uzávery ⑦ na nepoužitú prípojku ⑩.

Pripojenie radových kvapkačov k rozdeľovacím potrubiam [Obr. I3]:



POZOR!

Prvý radový kvapkač by sa mal vždy namontovať priamo nad vodnú hladinu v nádrži (pozri obr. O2/O3). Služí na prevzdušňovanie zariadenia a zabráňuje prípadnému dotekaniu vody po vypnutí zariadenia, predovšetkým pri radových kvapkačoch, ktoré sú namontované pod vodnou hladinou.

- Odstrihnite rozdeľovacie potrubie ③ kolmo na mieste inštalácie radového kvapkača ⑤.
- Nasuňte rozdeľovacie potrubie ③ až na doraz na prípojku radového kvapkača ⑤.
- Nasuňte druhý koniec rozdeľovacieho potrubia ③ až na doraz na druhú prípojku radového kvapkača ⑤.
- Opakujte kroky 1 až 3, kým nepripojíte všetky radové kvapkače ⑤.
- Nasuňte uzáver ⑨ na voľnú prípojku posledného radového kvapkača ⑤.

Montáž držiaka rúrky [Obr. O2]:

Na debničku na kvety s dĺžkou 1 m odporúčame montáž 3 držiakov rúrky.

- Zasuňte držiak rúrky ④ v požadovaných miestach do pôdy debničky na kvety.
- Upnite rozdeľovacie potrubie ③ do držiaka rúrky ④.

4. OBSLUHA



NEBEZPEČENSTVO! Ublíženie na zdraví!

Nebezpečenstvo zranenia v prípade, že výrobok náhodne naštartuje.

→ Pred naplnením nádrže odpojte výrobok od siete.

zavlažovania sa vždy zopakuje podľa nastavenej frekvencie zavlažovania.

Upozornenie:

Č.v. 1407: Radový kvapkač má intenzitu závlahy cca 2 litre za hodinu.

Č.v. 13158: Každý výstup kvapkovej rúrky má intenzitu závlahy cca 1,6 litra za hodinu.

Programy zavlažovania [Obr. O1]:

Programy zavlažovania je možné nastaviť pomocou otočného spínača ⑪ na riadení zavlažovania. Dĺžka

Tabuľka programov

Poloha otočného spínača	Frekvencia zavlažovania a dĺžka zavlažovania	Litre za deň a kvapkač / výstup cca	
		č.v. 1407	č.v. 13158
OFF	Žiadne zavlažovanie		
	Jednorazové zavlažovanie na 3 minúty	0,1 l	0,07 l
4 h 6 min	Každé 4 hodiny na 6 minút	1,2 l	0,9 l
6 h 6 min	Každých 6 hodín na 6 minút	0,8 l	0,6 l
8 h 1 min	Každých 8 hodín na 1 minútu	0,1 l	0,07 l
8 h 3 min	Každých 8 hodín na 3 minúty	0,3 l	0,22 l
8 h 6 min	Každých 8 hodín na 6 minút	0,6 l	0,45 l
12 h 1 min	Každých 12 hodín na 1 minútu	0,07 l	0,05 l
12 h 3 min	Každých 12 hodín na 3 minúty	0,2 l	0,15 l
12 h 6 min	Každých 12 hodín na 6 minút	0,4 l	0,3 l
24 h 1 min	Každý deň na 1 minútu	0,03 l	0,02 l
24 h 3 min	Každý deň na 3 minúty	0,1 l	0,07 l
24 h 6 min	Každý deň na 6 minút	0,2 l	0,15 l
48 h 3 min	Každý 2. deň na 3 minúty	0,05 l	0,04 l
48 h 6 min	Každý 2. deň na 6 minút	0,1 l	0,07 l
72 h 6 min	Každý 3. deň na 6 minút	0,07 l	0,05 l

Spustenie zavlažovania [Obr. O1/O2/O3]:



POZOR!

Poškodenie čerpadla, keď beží nasucho.

→ Zabezpečte, aby bola nádrž vždy dostatočne naplnená vodou.

1. Naplňte nádrž vopred určeným množstvom vody. (Zabezpečte, aby bola nádrž stabilná).
2. Postavte čerpadlo do nádrže naplnenej vodou. (Zabezpečte, aby čerpadlo stálo rovno na dne nádrže).
3. Otočte otočný spínač (11) do polohy **OFF**.

4. Pripojte čerpadlo (2) k riadeniu zavlažovania (1).

5. Zapojte riadenie zavlažovania (1) do zásuvky.

6. Otočte otočný spínač (11) na požadovaný program zavlažovania.

Spustí sa zavlažovanie a kontrolný indikátor (16) svieti nazeleno.

7. Počas prvého zavlažovania skontrolujte tesnosť všetkých spojov.

Ak sa má zmeniť program zavlažovania, najskôr sa musí otočný spínač (11) otočiť do polohy **OFF**.

5. ÚDRŽBA



NEBEZPEČENSTVO! Ublíženie na zdraví!

Nebezpečenstvo zranenia v prípade, že výrobok náhodne naštartuje.

→ Pred vykonaním údržby na výrobku ho odpojte od siete.

Čistenie čerpadla:



NEBEZPEČENSTVO! Ublíženie na zdraví!

Nebezpečenstvo zranenia a riziko poškodenia výrobku.

→ Výrobok nikdy nečistíte prúdom vody (obzvlášť nie pod vysokým tlakom).

→ Na čistenie nepoužívajte chemikálie, vrátane benzínu alebo riedidiel. Niektoré z nich môžu poškodiť dôležité plastové diely.

→ Vyčistite čerpadlo vlhkou handričkou.

Čistenie filtra [Obr. M1]:

Pre zabezpečenie trvalej a bezproblémovej prevádzky by sa mal filter (14) v pravidelných intervaloch čistiť.

1. Stlačte obidve aretácie (12) a siahnite podstavec (13) nadol
2. Vyčistite filter (14) a podstavec (13) pod tečúcou vodou.
3. Namontujte späť všetky diely v opačnom poradí. Uistite sa, že obidve aretácie (12) sú správne zapadnuté.

Čerpadlo sa nesmie prevádzkovať bez filtra (14).

Čistenie riadenia zavlažovania:

Zabezpečte, aby boli povrch a kontakty riadenia zavlažovania vždy čisté a suché. Až potom pripojte riadenie zavlažovania.

Nepoužívajte tečúcu vodu.

→ Kontakty a plastové diely očistite mäkkou a suchou handričkou.

6. SKLADOVANIE

Odstavenie z prevádzky:

Výrobok musí byť skladovaný na mieste, ktoré je neprístupné deťom.

1. Odpojte riadenie zavlažovania.
2. Vyčistite čerpadlo a riadenie zavlažovania (pozri 5. Údržba).
3. Skladujte čerpadlo a riadenie zavlažovania na suchom, uzavretom mieste zabezpečenom proti mrazu.

Likvidácia:

(v zmysle Smernice 2012/19/EÚ)

Výrobok sa nesmie likvidovať v bežnom domácom odpade. Musí sa likvidovať podľa platných miestnych predpisov týkajúcich sa ochrany životného prostredia.



DÔLEŽITÉ!

Výrobok zlikvidujte na miestne príslušnom zbernom a recyklačnom mieste.




7. ODSTRÁŇOVANIE PORÚCH



NEBEZPEČENSTVO! Ublíženie na zdraví!

Nebezpečenstvo zranenia v prípade, že výrobok náhodne naštartuje.

→ Pred odstránením chyby výrobku ho odpojte od siete.

Problém	Možná příčina	Odstránenie
Zariadenie po vypnutí čerpadla dobieha	Radové kvapkače ležia pod vodnou hladinou.	→ Namontujte prvý radový kvapkač nad vodnú hladinu.
Čerpadlo beží, ale čerpací výkon náhle poklesne	Podstavec/filter je upchatý.	→ Vyčistite podstavec/filter.
Kontrolný indikátor  na riadení zavlažovania nesvieti [Obr. O2]	Riadenie zavlažovania nie je zapojené.	→ Zapojte riadenie zavlažovania.
Kontrolný indikátor  na riadení zavlažovania svieti načerveno [Obr. O2]	Čerpadlo nie je pripojené.	→ Pripojte čerpadlo k riadeniu zavlažovania.
Kontrolný indikátor  na riadení zavlažovania bliká každú sekundu načerveno [Obr. O2]	Čerpadlo je blokované (nadprúd).	→ Obráťte sa na servis GARDENA.
Kontrolný indikátor  na riadení zavlažovania bliká každú pol sekundu načerveno [Obr. O2]	Nádrž je prázdna (poistka proti chodu nasucho).	→ Naplňte nádrž vodou.



UPOZORNENIE: Pri iných poruchách sa obráťte na servisné stredisko GARDENA. Opravy môžu vykonávať len servisné strediská GARDENA alebo predajcovia, ktorí sú certifikovaní výrobcom GARDENA.

8. TECHNICKÉ ÚDAJE

Čerpadlo	Jednotka	Hodnota (č.v. 1407/č.v. 13158)
Menovitý výkon	W	24
Max. čerpacie množstvo	l/h	180
Max. tlak	bar	1
Max. čerpacia výška	m	10
Max. hĺbka ponoru	m	1,5
Max. teplota čerpaného média	°C	35
Min. hladina vody pri uvedení do prevádzky (cca)	mm	15
Hmotnosť	g	216

Riadenie zavlažovania	Jednotka	Hodnota (č.v. 1407-20.510.00)
Sieťové napätie	V (AC)	220 – 240
Sieťová frekvencia	Hz	50
Menovitý výkon	W	40
Výstupné napätie	V (DC)	14
Max. výstupný prúd	A	2

9. PRÍSLUŠENSTVO

Pre č.v. 1407:

GARDENA Rozdeľovacie potrubie	Rozdeľovacie potrubie (15 m, 4,6 mm) na rozšírenie zariadenia.	č.v. 1350
GARDENA Radový kvapkač	Radový kvapkač (10 ks) na rozšírenie zariadenia (max. 40 ks).	č.v. 8343
GARDENA Držiak rúrky	Držiak rúrky (10 ks, 4,6 mm) na rozšírenie zariadenia.	č.v. 1327

10. SERVIS/ZÁRUKA

Service:

Kontaktujte, prosím, adresu na zadnej strane.

Záruka:

V prípade reklamácie vyplývajúcej zo záruky vám nebudú sa poskytnuté služby účtované žiadne poplatky.

GARDENA Manufacturing GmbH poskytuje na tento výrobok záruku 2 roky (od dátumu kúpy), ak sa výrobok používal výhradne na súkromné účely. Táto záruka výrobcu neplatí pre použité výrobky získané na sekundárnom trhu. Táto záruka sa vzťahuje na všetky podstatné nedostatky tohto výrobku, ktoré sú preukázateľne spôsobené materiálovými alebo výrobnými chybami. Plnenie tejto záruky sa vykoná výmenou za plne funkčný výrobok alebo opravou chybného výrobku, ktorý nám bezplatne odošlete, pričom si vyhradzuje právo na výber medzi týmito možnosťami. Servis podlieha nasledujúcim podmienkam:

- Výrobok sa používal na konkrétny účel podľa odporúčaní uvedených v prevádzkových pokynoch.

- Kupujúci ani tretia strana sa nepokúšali produkt opravovať.
- Na prevádzku boli použité iba originálne náhradné a spotrebné diely GARDENA.

Zo záruky sú vylúčené normálne opotrebovanie dielov a komponentov, viditeľné zmeny, ako aj spotrebné diely podliehajúce rýchlemu opotrebovaniu.

Táto záruka výrobcu nemá nijaký vplyv na nároky voči predajcovi/dodávateľovi.

Ak máte problémy s týmto výrobkom, kontaktujte, prosím, náš servis. V prípade poškodenia v záruke pošlite, prosím, chybný výrobok spolu s kópiou dokladu o kúpe a opisom chyby dostatočne frankovaný na adresu servisu spoločnosti GARDENA, ktorá je uvedená na zadnej strane.

Spotrebné diely:

Opotrebitelné súčiastky obežné koliesko a filter nie sú zahrnuté do záruky.

Zmluvné servisné strediská SK:

T-L s.r.o.
Šenkvičná cesta 12/F
902 01 Pezinok
tel.: 336 403 179, 903 825 232
fax: 336 403 179
e-mail: info@tlba.sk
www.tlba.sk

DAES, s.r.o.
Košícká 4
010 01 Žilina
tel.: 415 650 881
fax: 415 650 880
e-mail: servis@daes.sk
www.daes.sk

DE Produkthaftung

Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir in Übereinstimmung mit dem Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden haften, die durch unsere Produkte entstehen, wenn diese unsachgemäß und nicht durch einen von uns autorisierten Servicepartner repariert wurden oder wenn keine Original GARDENA Teile oder von uns zugelassene Teile verwendet wurden.

EN Product liability

In accordance with the German Product Liability Act, we hereby expressly declare that we accept no liability for damage incurred from our products where said products have not been properly repaired by a GARDENA-approved service partner or where original GARDENA parts or parts authorised by GARDENA were not used.

FR Responsabilité

Conformément à la loi relative à la responsabilité du fait des produits défectueux, nous déclarons expressément par la présente que nous déclinons toute responsabilité pour les dommages résultant de nos produits, si lesdits produits n'ont pas été correctement réparés par un partenaire d'entretien agréé GARDENA ou si des pièces d'origine GARDENA ou des pièces agréées GARDENA n'ont pas été utilisées.

NL Productaansprakelijkheid

Conform de Duitse wet inzake productaansprakelijkheid verklaren wij hierbij uitdrukkelijk dat wij geen aansprakelijkheid aanvaarden voor schade ontstaan uit onze producten waarbij deze producten niet zijn gerepareerd door een GARDENA-erkende servicepartner of waarbij geen originele GARDENA-onderdelen of onderdelen die door GARDENA zijn goedgekeurd zijn gebruikt.

SV Produktsvar

I enlighet med tyska produktansvarslagar förklarar vi härmed uttryckligen att vi inte åtar oss något ansvar för skador som orsakas av våra produkter där produkterna inte har genomgått korrekt reparation från en GARDENA-godkänd servicepartner eller där originaldelar från GARDENA eller delar godkända av GARDENA inte använts.

DA Produktsvar

I overensstemmelse med den tyske produktansvarslov erklærer vi hermed udtrykkeligt, at vi ikke påtager os noget ansvar for skader på vores produkter, hvis de pågældende produkter ikke er blevet repareret korrekt af en GARDENA-godkendt servicepartner, eller hvor der ikke er brugt originale GARDENA-reservedele eller godkendte reservedele fra GARDENA.

FI Tuotevastuu

Saksan tuotevastuulain mukaisesti emme ole vastuussa laitteiden vaurioista, jos korjauksia ei ole tehnyt GARDENAn hyväksymä huoltoliike tai jos niiden syynä on muiden kuin alkuperäisten GARDENA-varaosien tai GARDENAn hyväksymien varaosien käyttö.

IT Responsabilità del prodotto

In conformità con la Legge tedesca sulla responsabilità del prodotto, con la presente dichiariamo espressamente che decliniamo qualsiasi responsabilità per danni causati dai nostri prodotti qualora non siano stati correttamente riparati presso un partner di assistenza approvato GARDENA o laddove non siano stati utilizzati ricambi originali o autorizzati GARDENA.

ES Responsabilidad sobre el producto

De acuerdo con la Ley de responsabilidad sobre productos alemana, por la presente declaramos expresamente que no aceptamos ningún tipo de responsabilidad por los daños ocasionados por nuestros productos si dichos productos no han sido reparados por un socio de mantenimiento aprobado por GARDENA o si no se han utilizado piezas originales GARDENA o piezas autorizadas por GARDENA.

PT Responsabilidade pelo produto

De acordo com a lei alemã de responsabilidade pelo produto, declaramos que não nos responsabilizamos por danos causados pelos nossos produtos, caso os tais produtos não tenham sido devidamente reparados por um parceiro de assistência GARDENA aprovado ou se não tiverem sido utilizadas peças GARDENA originais ou peças autorizadas pela GARDENA.

PL Odpowiedzialność za produkt

Zgodnie z niemiecką ustawą o odpowiedzialności za produkt, niniejszym wyraźnie oświadczamy, że nie ponosimy żadnej odpowiedzialności za szkody poniesione na skutek użytkowania naszych produktów, w przypadku gdy naprawa tych produktów nie była odpowiednio przeprowadzana przez zatwierdzonego przez firmę GARDENA partnera serwisowego lub nie stosowano oryginalnych części GARDENA albo części autoryzowanych przez tę firmę.

HU Termékszavatosság

A németországi termékszavatossági törvénnyel összhangban ezzel nyomatékosan kijelentjük, hogy nem vállalunk felelősséget a termékeinkben keletkezett olyan károkért, amelyek valamely GARDENA által jóváhagyott szervizpartner által nem megfelelően végzett javításból adódtak, vagy amely során nem eredeti GARDENA alkatrészeket vagy a GARDENA által jóváhagyott alkatrészeket használtak fel.

CS Odpovědnost za výrobek

V souladu s německým zákonem o odpovědnosti za výrobek tímto výslovně prohlašujeme, že nepřijímáme žádnou odpovědnost za poškození vzniklá na našich výrobcích, kdy zmíněné výrobky nebyly řádně opraveny schváleným servisním partnerem GARDENA nebo kdy nebyly použity originální náhradní díly GARDENA nebo náhradní díly autorizované společností GARDENA.

SK Zodpovednosť za produkt

V súlade s nemeckými právnymi predpismi upravujúcimi zodpovednosť za výrobok týmto výslovne prehlasujeme, že nenesieme žiadnu zodpovednosť za škody spôsobené našimi výrobkami, v prípade ktorých neboli náležité opravy vykonané servisným partnerom schváleným spoločnosťou GARDENA alebo neboli použité diely spoločnosti GARDENA alebo diely schválené spoločnosťou GARDENA.

EL Ευθύνη προϊόντος

Σύμφωνα με τον γερμανικό νόμο περί Ευθύνης για τα Προϊόντα, με το παρόν δηλώνουμε ρητώς ότι δεν αποδεχόμαστε καμία ευθύνη για τυχόν ζημιές που προκύπτουν από τα προϊόντα μας εάν αυτά δεν έχουν επισκευαστεί σωστά από κάποιον εγκεκριμένο συνεργάτη επισκευών της GARDENA ή εάν δεν έχουν χρησιμοποιηθεί αυθεντικά εξαρτήματα GARDENA ή εξαρτήματα εγκεκριμένα από την GARDENA.

SL Odgovornost proizvajalca

V skladu z nemškimi zakoni o odgovornosti za izdelke, izrecno izjavljajo, da ne sprejemamo nobene odgovornosti za škodo, ki jo povzročijo naši izdelki, če teh niso ustrezno popravili GARDENINI odobreni servisni partnerji ali pri tem niso bili uporabljeni originalni GARDENINI nadomestni deli ali GARDENINIMI homologiranimi nadomestnimi deli.

HR Pouzdanost proizvoda

Sukladno njemačkom zakonu o pouzdanosti proizvoda, ovime izričito izjavljujemo kako ne prihvaćamo nikakvu odgovornost za oštećenja na našim proizvodima nastala uslijed neispravnog popravka od strane servisnog partnera kojeg odobrava GARDENA ili uslijed nekorištenja originalnih GARDENA dijelova ili dijelova koje odobrava GARDENA.

RO Răspunderea pentru produs

În conformitate cu Legea germană privind răspunderea pentru produs, declarăm în mod expres prin prezentul document că nu acceptăm nicio răspundere pentru defecțiunile suferite de produsele noastre atunci când acestea nu au fost reparate în mod corect de un atelier de service partener, aprobat de GARDENA, sau când nu au fost utilizate piese GARDENA originale sau piese autorizate de GARDENA.

BG Отговорност за вреди, причинени от стоки

Съгласно германския Закон за отговорността за вреди, причинени от стоки, с настоящото изрично декларираме, че не носим отговорност за щети, причинени от нашите продукти, ако те не са били правилно ремонтирани от одобрен от GARDENA сервиз или ако не са използвани оригинални части на GARDENA или части, одобрени от GARDENA.

ET Tootevastutus

Vastavalt Saksamaa tootevastutusseadusele deklareerime kaesolevaga selgesõnaliselt, et me ei kannna mingisugust vastutust meie toodetest tingitud kahjude eest, kui need tooted ei ole korrektselt parandatud GARDENA heakskiidetud hoolduspartneri poolt või kui parandamisel ei ole kasutatud GARDENA originaalosi või GARDENA volitatud osi.


LT Gaminio patikimumas

Mes aiškiai pareiškiamo, kad, atsižvelgiant į Vokietijos gaminių patikimumo įstatymą, neprisiimame atsakomybės dėl bet kokios žalos, patirtos dėl mūsų gaminių, jeigu jie buvo netinkamai taisomi arba jų dalys buvo pakeistos neoriginaliomis GARDENA dalimis ar nepatvirtintomis dalimis, arba jeigu remonto darbai buvo atliekami ne GARDENA techninės priežiūros centro specialistų.

LV Atbildība par produkcijas kvalitāti

Saskaņā ar Vācijas likumu par atbildību par produkcijas kvalitāti ar šo mēs paziņojam, ka neuzņemamies atbildību par bojājumiem, kas radušies, lietojot mūsu izstrādājumus, kuru remontu nav veicis uzņēmuma GARDENA apstiprināts apkopes partneris vai kuru remontam netika izmantotas oriģinālās GARDENA detaļas vai detaļas, kuru lietošanu apstiprinājis uzņēmums GARDENA.

<p>DE EU-Konformitätserklärung Der Unterzeichner, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Schweden, bescheinigt hiermit, dass die nachstehend aufgeführten Geräte bei Verlassen des Werks die harmonisierten EU-Leitlinien, EU-Normen für Sicherheit und besondere Normen erfüllen. Dieses Zertifikat verliert seine Gültigkeit, wenn die Geräte ohne unsere Genehmigung verändert werden.</p>	<p>HU EK megfeleléségi nyilatkozat Alulírott GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Svédország ezzel tanúsítja, hogy az alábbiakban leírt eszközök a gyár elhagyásakor megfeleltek a harmonizált uniós előírásoknak és biztonság és termékspecifikus szabványoknak. Ez a tanúsítvány érvényét veszti, ha az egységeket jóváhagyásunk nélkül átalakítják.</p>
<p>EN EC Declaration of Conformity The undersigned, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Sweden, hereby certifies that, when leaving our factory, the units indicated below are in accordance with the harmonised EU guidelines, EU standards of safety and product specific standards. This certificate becomes void if the units are modified without our approval.</p>	<p>CS Prohlášení o shodě ES Níže uvedená společnost GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Švédsko, tímto potvrzuje, že při opuštění naší továrny jsou jednotky uvedené níže v souladu s harmonizačními pokyny EU, standardy EU ohledně bezpečnosti a specifickými produkty standardy. Tento certifikát ztrácí platnost, pokud dojde k úpravě jednotek bez našeho schválení.</p>
<p>FR Déclaration de conformité CE Le constructeur, soussigné : GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Suède, déclare qu'à la sortie de ses usines il ne désigne ci-dessous état conforme aux prescriptions des directives européennes énoncées ciaprès et conforme aux règles de sécurité et autres règles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union européenne. Toute modification apportée à cet appareil sans notre accord annule la validité de ce certificat.</p>	<p>SK EÚ vyhlásenie o zhode Dolu podpísaná spoločnosť GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Švédsko týmto osvedčuje, že nižšie uvedené jednotky boli v súlade s harmonizačnými usmerneniami EÚ, normami EÚ v oblasti bezpečnosti a špecifickými normami týkajúcimi sa produktu v čase opustenia výrobného závodu. Toto osvedčenie stráca platnosť, ak boli jednotky zmenené bez nášho súhlasu.</p>
<p>NL EG-conformiteitsverklaring De ondergetekende, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Zweden, verklaart hierbij dat de producten die hieronder staan vermeld, wanneer ze onze fabriek verlaten, in overeenstemming zijn met de geharmoniseerde Europese richtlijnen, EU-normen voor veiligheid en productspecifieke normen. Dit certificaat vervalt als de producten worden aangepast zonder onze toestemming.</p>	<p>EL Δήλωση Συμμόρφωσης ΕΚ Η υπογεγραμμένη εταιρεία, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Σουηδία, πιστοποιεί ότι, κατά την έξοδο από το εργοστάσιο, οι μονάδες που αναφέρονται παρακάτω συμμορφώνονται με τις εναρμονισμένες οδηγίες ΕΕ, τα πρότυπα ασφαλείας της ΕΕ και τα συγκεκριμένα πρότυπα προϊόντων. Αυτό το πιστοποιητικό καθίσταται άκυρο εάν οι μονάδες έχουν τροποποιηθεί χωρίς την έγκρισή μας.</p>
<p>SV EG-försäkran om överensstämmelse Undertecknad firma GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Sverige, intygar härmed att nedan nämnda produkter, när de lämnar vår fabrik, överensstämmer med EU:s riktlinjer, EU:s säkerhetsstandarder och produktspecifika standarder. Detta intyg skall ogiltigförklaras om produkten ändras utan vårt godkännande.</p>	<p>SL Izjava ES o skladnosti Spodaj podpisana, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Švedska, s to izjavo potrjuje, da je bila spodaj navedena enota ob izhodu iz tovarne skladna z usklajenimi smernicami EU, standardi EU za varnost in standardi, specifičnimi za izdelek. Izjava postane neveljavna v primeru neodobrene spremembe enote.</p>
<p>DA EU-overensstemmelseserklæring Undertegnede, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Sverige erklærer hermed, at nedenfor anførte enheder er i overensstemmelse med de harmoniserede EU-retningslinjer, EU-standarder for sikkerhed og produktspecifikke standarder, når de forlader fabrikkene. Denne erklæring ugyldiggøres, hvis enhederne ændres uden vores godkendelse.</p>	<p>HR Izjava o usklađenosti EZ Níže potpisana GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Švedska, ovime potvrđuje kako su u nastavku navedene jedinice prilikom napuštanja tvornice bile u skladu s usklađenim smjernicama EU, EU sigurnosnim standardima i standardima specifičnima za proizvod. Ova certifikacija poništava se ako se jedinice izmjenjuju bez odobrenja.</p>
<p>FI EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Ruotsi, vakuuttaa täten, että alla mainitut laitteet ovat tehtailta lähtessään yhdenmukaistettujen EY-sääntösten, EU:n turvastandardien ja tuotekohtaisten standardien mukaisia. Tämä vakuutus mitätöityy, jos laitteita muutetaan ilman hyväksyntäämme.</p>	<p>RO Declaratie de conformitate CE Subscrisa, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Suedia, certifică prin prezenta că, la momentul ieşirii din fabrica noastră, unităţile indicate mai jos sunt în conformitate cu directivele UE armonizate, cu standardele UE de siguranţă şi cu standardele specifice ale produsului. Prezentul certificat devine nul dacă unităţile sunt modificate fără aprobarea noastră.</p>
<p>IT Dichiarazione di conformità CE La sottoscritta GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Svezia, certifica che il prodotto qui di seguito indicato, nei modelli da noi commercializzati, è conforme alle direttive armonizzate UE nonché agli standard di sicurezza UE e agli standard specifici di prodotto. Qualunque modifica apportata al prodotto senza nostra specifica autorizzazione invalida la presente dichiarazione.</p>	<p>BG Декларация за съответствие на ЕО С настоящото долуподписаната, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Швеция, удостоверява, че при напускане на фабриката модулите, посочени по-долу, са в съответствие с хармонизираните директиви на ЕС, стандартите на ЕС за безопасност и специфичните за продукта стандарти. Този сертификат става невалиден, ако модулите са променени без наше одобрение.</p>
<p>ES Declaración de conformidad CE El abajo firmante, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Suecia, certifica por la presente que, cuando salen de la fábrica, las unidades indicadas a continuación cumplen las normas de armonización de la UE, las normas de la UE sobre seguridad y las normas específicas del producto. Este certificado quedará sin efecto si se modifican las unidades sin nuestra autorización.</p>	<p>ET EÜ vastavusdeklaratsioon Allakirjutatu GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Rootsi, kinnitab käesolevaga, et tehases väljumisel vastavad allpool nimetatud seadmed harmoneeritud EL-i suunistele, EL-i ohutusstandarditele ja tootele eriomaste standarditele. See vastavuskinnitus kaotab kehtivuse, kui seadet muudetakse ilma meie heakskiiduta.</p>
<p>PT Declaração de conformidade CE O abaixo-assinado, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Suécia, certifica por este meio que, ao sair da nossa fábrica, as unidades indicadas acima estão em conformidade com as diretrizes uniformizadas da UE, os padrões de segurança da UE e os padrões específicos do produto. Este certificado deixa de ser válido se as unidades forem modificadas sem a nossa aprovação.</p>	<p>LT EB atitikties deklaracija GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Sweden, garantuoja, kad šis gamyklos siūniams toliau nurodyti įrenginiai atitinka suderintus EB reikalavimus, EB saugos ir konkrečius gaminių standartus. Pakaitus gaminių be mūsų patvirtinimo, nutraukiamas šio sertifikato galiojimas.</p>
<p>PL Deklaracja zgodności WE Niżej podpisany przedstawiciel firmy GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Szwecja, niniejszym oświadcza, że podane poniżej wyroby opuszczające fabrykę są zgodne ze harmonizowanymi normami UE oraz z obowiązującymi w UE przepisami bezpieczeństwa i normami dotyczącymi danego produktu. Modyfikacja wyrobów bez naszej zgody powoduje unieważnienie niniejszego certyfikatu.</p>	<p>LV EK atbilstības deklarācija Uzņēmums GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Zviedrija, ir parakstu apliecinā, ka tālāk minētās vienības, pamatot rūpniec, atbilst saskaņotajām ES vadlīnijām, ES drošības standartiem un izstrādājumu specifiskajiem standartiem. Šis sertifikāts tiek anulēts, ja šīs vienības tiek modificētas bez musu apstiprinājuma.</p>

<p>Produktbezeichnung: Description of the product: Désignation du produit : Beschrijving van het product: Beskrivelse af produktet: Tuoteen kuvaus: Descrizione del prodotto: Descripción del producto: Descrição do produto: Opis produktu: A termék leírása: Popis výrobku: Popis produktu: Περιγραφή του προϊόντος: Opis proizvoda: Descrierea produsului: Описание на продукта: Toote kirjeldus: Gamino aprašas: Izstrādājuma apraksts:</p>	<p>Balkonbewässerung / Erweiterungsset Bewässerung Wasserbehälter Balkony Watering / Extended Watering Set Water Container Arrosage de balcon / Kit d'extension arrosage à réservoir d'eau Bloembakbesproeiing / Uitbreidingsset besproeiing waterreservoir Balkongbevattning / Utökingsatts bevattning vattenbehållare Altanvanding / Udvidelsestæt vanding vandbeholder Parvekekastelu / Lisäsetti kastelujärjestelmän vesisäiliö Idrokit per balcone / Kit di ampliamento, serbatoio d'acqua per irrigazione Riego para balcones / Juego de ampliación del riego con depósito de agua Rega de plantas envasadas / Pacote de expansão sistema de rega recipiente de água Nawadnianie skrzynek balkonowych / Zestaw do rozbudowy nawadniania skrzynek balkonowych – zbiornik na wodę Erkélyláda öntözés / Öntözés-bővítő készlet, vízartály Zavlažování na balkon / Rozšiřující sada zavlažování – vodní nádrž Balkónové zavlažovanie / Rozširujúca súprava pre zavlažovanie s vodnou nádržou Συστήμα ποτίσματος μπαλκονίου / Σετ επέκτασης δοχείου νερού ουστήματος ποτίσματος Zalivanje na balkonu / Razširitveni komplet za zalivanje s posodo za vodo Sustav za zalijevanje balkonskih biljaka / Prošireni set za zalijevanje sa spremnikom za vodu Instalație de udare a balconului / Set de extindere pentru instalatia de udare, rezervor de apă Наповање за балкони / Разширен комплект за наповање с резервоар за вода Rõdu kastmissüsteem / Kastmise laienduskomplekti veeanum Balkono laistymo sistema / Išplėstinis rinkinys su laistymo sistema ir vandens talpykla Balkona augu laistšanas ierīce / Papildu komplekts apūdeņošanas ierīcei, ūdens tvertne</p>		
<p>Artikelnummer: Article number: Référence : Artikelnummer: Artikelnummer: Artikelnummer: Tuotenumero: Codice articolo: Referencia: Número de referencia: Numer katalogowy: Cikkszámok: Objednací číslo: Objednávacie číslo: Κωδικός είδους: Številka izdelka:</p>	<p>Kataloški broj: Cod articol: Артикул номер: Artiklinumber: Dales numeris: Artikula numurs:</p> <p>1407 13158</p>	<p>Anbringungsyear der CE-Kennzeichnung: Year of CE marking: Année d'apposition du marquage CE : Installatiejaar van de CE-aanduiding: Märkningsår: CE-Märkningsår: CE-merkinnäisyvuosi: Anno di applicazione della certificazione CE: Colocación del distintivo CE: Ano de marcação pela CE: Rok nadania oznakowania CE: CE-jelzés elhelyezésének éve: Rok umístění značky CE: Rok udelenia značky CE: Έτος σήματος CE: Leto namestitve CE-oznake: Godina dobivanja CE oznake:</p>	<p>Anul de marcare CE: Година на поставяне на CE-маркировка: CE-märkistuse paigaldamise aasta: Metai, kada pažymėta CE-ženkle: CE-marķējuma uzlikšanas gads:</p> <p>1997</p>
<p>EU-Richtlinien: EC-Directives: Directives CE : EG-richtlijnen: EU-direktiv: EF-direktiver: EY-direktiivit: Directive UE: Directiva CE: Diretivas CE: Dyrektywy WE: EK-irányelvek: Predpisy ES: Smernice EU:</p>	<p>Оδηγίες EK: Direktive EU: EC direktive: Directive CE: Директиви на EO: EU direktiivid: EB direktivos: EK direktivas:</p> <p>2014/35/EC 2014/30/EC 2011/65/EC</p>	<p>Ulm, den 09.01.2019 Ulm, 09.01.2019 Fait à Ulm, le 09.01.2019 Ulm, 09-01-2019 Ulm, 2019.01.09. Ulm, 09.01.2019</p>	<p>Der Bevollmächtigte Authorised representative Le mandataire De gevolmachtigde Auktoriserad representant Autoriseret repræsntant Valtuutettu edustaja Persona delegata La persona autorizada O reprezentante Pelnomocnik Meghatalmazott Zplnomocnēnec Splnomocnený Ο εξουσιοδοτημένος Pooblaščenec Ovlaštena osoba Conducerea tehnică Упълномощен Voillatud esindaja Įgaliotasis atstovas Pilnvarotā persona</p>
<p>Harmonisierte EN-Normen / Harmonised EN:</p>	<p>EN ISO 12100 Pumpe / Pump 1275-00.510.00 EN 60335-1 EN 60335-2-41 Netzgerät / Power Supply 1407-00.510.00 EN 60558-1 EN 60558-2-16</p>		
<p>Hinterlegte Dokumentation: GARDENA-Technische Dokumentation, M. Kugler, 89079 Ulm Deposited Documentation: GARDENA Technical Documentation, M. Kugler, 89079 Ulm Documentation déposée: Documentation technique GARDENA, M. Kugler, 89079 Ulm</p>			 Reinhard Pompe Vice President

Deutschland / Germany

GARDENA
Manufacturing GmbH
Central Service
Hans-Lorenser-Straße 40
D-89079 Ulm
Produktfragen:
(+49) 731 490-123
Reparaturen:
(+49) 731 490-290
service@gardena.com

Albania
COBALT Sh.p.k.
Rr. Siri Kodra
1000 Tirana

Argentina
Husqvarna Argentina S.A.
Av.del Libertador 5954 –
Piso 11 – Torre B
(C1428ARP) Buenos Aires
Phone: (+54) 11 5194 5000
info.gardena@
ar.husqvarna.com

Armenia
Garden Land Ltd.
61 Tigran Mets
0005 Yerevan

Australia
Husqvarna Australia Pty. Ltd.
Locked Bag 5
Central Coast BC
NSW 2252
Phone: (+61) (0) 2 4352 7400
customer.service@
husqvarna.com.au

Austria / Österreich
Husqvarna Austria GmbH
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485
service.gardena@
husqvarnagroup.com

Azerbaijan
Firm Progress
a. Aliyev Str. 26A
1052 Bakı

Belgium
Husqvarna België nv/sa
Gardena Division
Rue Egide Van Ophem 111
1180 Uccle/ Ukkel
Tel.: (+32) 2 720 92 12
info@gardena.be

Bosnia / Hercegovina
SILK TRADE d.o.o.
Industrijska zona Bukva bb
74260 Tešanj

Brazil
Husqvarna do Brasil Ltda
Av. Francisco Matarazzo,
1400 – 19º andar
São Paulo – SP
CEP: 05001-903
Tel: 0800-112252
marketing.br.husqvarna@
husqvarna.com.br

Bulgaria
AGROLAND България АД
бул. 8 Декември, №13
Одфс 5
1700 Студентски град
София
Тел.: (+359) 24666910
info@agroland.eu

Canada / USA
GARDENA Canada Ltd.
100 Summerlea Road
Brampton, Ontario L6T 4X3
Phone: (+1) 905 792 9330
info@gardenacanada.com

Chile
Maquinarias Agroforestales
Ltda. (Maga Ltda.)
Santiago, Chile
Avda. Chesterton
8355 comuna Las Condes
Phone: (+56) 2 202 4417
Dalton@maga.cl
Zipcode: 7560330

China
Husqvarna (Shanghai)
Management Co., Ltd.
富世华 (上海) 管理有限公司
3F, Benq Square B,
No207, Song Hong Rd.,
Chang Ning District,
Shanghai, PRC, 200335
上海市长宁区沁虹路207号明
基广场B座3楼, 邮编: 200335

Colombia
Husqvarna Colombia S.A.
Calle 18 No. 68 D-31, zona
Industrial de Montevideo
Bogotá, Cundinamarca
Tel. 571 2922700 ext. 105
jairo.salazar@
husqvarna.com.co

Costa Rica
Compania Exim
Euroiberamericana S.A.
Los Colegios, Moravia,
200 metros al Sur del Colegio
Saint Francis – San José
Phone: (+506) 297 68 83
exim_euro@racsa.co.cr

Croatia
Husqvarna Austria GmbH
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485
service.gardena@
husqvarnagroup.com

Cyprus
Med Marketing
17 Digeni Akritia Ave
P.O. Box 27017
1641 Nicosia

Czech Republic
Husqvarna Cesko s.r.o.
Türkova 2319/5b
149 00 Praha 4 – Chodov
Bezpłatná infolinika:
800 100 425
servis@cz.husqvarna.com

Denmark
GARDENA DANMARK
Lejrevej 19, st.
3500 Værløse
Tel.: (+45) 70264770
husqvarna@husqvarna.dk
www.gardena.com/dk

Dominican Republic
BOSQUESA S.R.L
Carretera Santiago Licey
Km. 5 ½
Esquina Copal II.
Santiago
Dominican Republic
Phone: (+809) 736-0333
joserbosquesa@claro.net.do

Ecuador
Husqvarna Ecuador S.A.
Arupos E1-181 y 10 de
Agosto Quito, Pichincha
Tel.: (+593) 22800739
francisco.jacom@
husqvarna.com.ec

Estonia
Husqvarna Eesti OÜ
Valdeku 132
EE-11216 Tallinn
info@gardena.eu

Finland
Oy Husqvarna Ab
Gardena Division
Lautatarhankatu 8 B / PL 3
00581 HELSINKI
www.gardena.fi

France
Husqvarna France
9/11 Allée des pierres mayettes
92635 Gennevilliers Cedex
France
http://www.gardena.com/fr
N° AZUR: 01 81 00 78 23
(Prix d'un appel local)

Georgia
Transporter LLC
8/57 Bellashvili street
0159 Tbilisi, Georgia
Phone: (+995) 322 14 71 71

Great Britain
Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6UP
info.gardena@
husqvarna.co.uk

Greece
Π.ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ ΑΕΒΕ
Λεωφ. Αθηνών 92
Αθήνα
T.K. 104 42
Ελλάδα
Τηλ. (+30) 210 51 93 100
info@papadopoulos.com.gr

Hungary
Husqvarna Magyarorszáig Kft.
Ezred u. 1-3
1044 Budapest
Telefon: (+36) 1 251-4161
vevozsolgalat.husqvarna@
husqvarna.hu

Iceland
Ó. Johnson & Kaaber
Tunguhsali 1
110 Reykjavik
ojo@ojk.is

Ireland
Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6UP
info.gardena@
husqvarna.co.uk

Italy
Husqvarna Italia S.p.A.
Via Santa Vecchia 15
23868 VALMADRERA (LC)
Phone: (+39) 0341.203.111
assistenza.italia@
it.husqvarna.com

Japan
KAKUICHI Co. Ltd.
Sumitomo Realty &
Development Kojimachi
BLDG., 8F
5-1 Nibanncho
Chiyoda-ku
Tokyo 102-0084
Phone: (+81) 33 264 4721
m_ishihara@kaku-ichi.co.jp

Kazakhstan
LAMED Ltd.
155/1, Tazhibayevoi Str.
050060 Almaty
IP Schmidt
Abayaveune 3B
110 005 Kostanay

Korea
Kyung Jin Trading Co., LTD.
107-4, SunDuk Bld.,
YangJae-dong,
Seocho-gu,
Seoul, (zipcode: 137-891)
Phone: (+82) (0)2 574-6300

Kyrgyzstan
Alye Maki
av. Moladaya Guardir J 3
720014
Bishkek

Latvia
Husqvarna Latvija SIA
Ulbrokas 19A
LV-1021 Riga
info@gardena.lv

Lithuania
UAB Husqvarna Lietuva
Atelies pl. 77C
LT-52104 Kaunas
info@gardena.lt

Luxembourg
Magasins Jules Neuberg
39, rue Jacques Stas
Luxembourg-Gasperich 2549
Case Postale No. 12
Luxembourg 2010
Phone: (+352) 40 14 01
api@neuberg.lu

Mexico
AFOSA
Av. Lopez Mateos Sur # 5019
Col. La Calma 45070
Zapopan, Jalisco
Mexico
Phone: (+52) 33 3818-3434
icornejo@afosa.com.mx

Moldova
CONVEL S.R.L.
2904 Muncești Str.
2002 Chisinau

Netherlands
Husqvarna Nederland B.V.
GARDENA Division
Postbus 50131
1305 AC ALMERE
Phone: (+31) 36 521 00 10
info@gardena.nl

Neth. Antilles
Jonka Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200
Curaçao
Phone: (+599) 9 767 66 55
pgm@jonka.com

New Zealand
Husqvarna New Zealand Ltd.
PO Box 76-437
Manukau City 2241
Phone: (+64) (0) 9 9202410
support.nz@husqvarna.co.nz

Norway
Husqvarna Norge AS
Gardena Division
Treskøyveien 31
1708 Sarpsborg
info@gardena.no

Peru
Husqvarna Perú S.A.
Jr. Ramón Cárcamo 710
Lima 1
Tel: (+51) 1 320 400 ext. 416
juan.remuzog@
husqvarna.com

Poland
Husqvarna
Poland Spółka z o.o.
ul. Wssockiego 15 b
03-371 Warszawa
Phone: (+48) 22 330 96 00
gardena@husqvarna.com.pl

Portugal
Husqvarna Portugal, SA
Lagoa - Albarraque
2635 - 595 Rio de Mouro
Tel.: (+351) 21 922 85 30
Fax : (+351) 21 922 85 36
info@gardena.pt

Romania
Madex International Srl
Soseaua Odaii 117 - 123,
RO 013603 Bucuresti, S 1
Phone: (+40) 21 352.763
maddex@ines.ro

Russia / Россия
ООО „Хускварна“
141400, Московская обл.,
г. Химки,
улица Ленинградская,
владение 39, стр.6
Бизнес Центр
„Химки Бизнес Парк“,
помещение ОБО2_04
http://www.gardena.ru

Serbia
Dornel d.o.o.
Autoput za Novi Sad bb
11 273 Belgrade
Phone: (+381) 1 18 48 88 12
miroslav.jejina@dornel.rs

Singapore
Hy-Ray PRIVATE LIMITED
40 Jalan Pemimpin
#02-08 Tat Ann Building
Singapore 571185
Phone: (+65) 6253 2277
shlying@hyray.com.sg

Slovak Republic
Husqvarna Cesko s.r.o.
Türkova 2319/5b
149 00 Praha 4 – Chodov
Bezpłatná infolinika:
800 154 044
servis@sk.husqvarna.com

Slovenia
Husqvarna Austria GmbH
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485
service.gardena@
husqvarnagroup.com

South Africa
Husqvarna
South Africa (Pty) Ltd
Postnet Suite 250
Private Bag X6,
Cascades, 3202
South Africa
Phone: (+27) 33 846 9700
info@gardena.co.za

Spain
Husqvarna España S.A.
Calle de Rivas nº 10
28052 Madrid
Phone: (+34) 91 708 05 00
atencioncliente@gardena.es

Suriname
Agrofix n.v.
Verlengde Hogestraat #22
Phone: (+597) 472426
agrofix@sr.net
Pobox : 2006
Paramaribo
Suriname – South America

Sweden
Husqvarna AB
Gardena Division
S-561 82 Huskvarna
gardenaorder@husqvarna.se

Switzerland / Schweiz
Husqvarna Schweiz AG
Consumer Products
Industriestrasse 10
5506 Mägenwil
Phone: (+41) (0) 62 887 37 90
info@gardena.ch

Turkey
Dost Bahçe Diş Ticaret
Müessesilik AS
Yunus Mah. Adil Sok. No:3
İç Kapı No: 1 Kartal
34873 İstanbul
Phone: (+90) 216 38 93 939
info@dstbahce.com.tr

Ukraine / Україна
ТОВ „Хускварна Україна“
вул. Васильківська, 34,
одфс 204-г
03022, м. Київ
Тел. (+38) 044 498 39 02
info@gardena.ua

Uruguay
FELI SA
Entre Rios 1083 CP 11800
Montevideo – Uruguay
Tel: (+598) 22 03 18 44
info@felisa.com.uy

Venezuela
Corporación Casa y Jardín C.A.
Av. Caroni, Edif. Trazmen, PB.
Colinas de Bello Monte.
1050 Caracas.
Tlf: (+58) 212 992 33 22
info@casayjardin.net.ve

1407.20.960.14/0219
© GARDENA
Manufacturing GmbH
D-89070 Ulm
http://www.gardena.com